***Othello***

**van William Shakespeare**

**vertaling en bewerking : Rudy Goes**

© Sabam - 1996

Hoe opvoeringsrechten aanvragen?

1. Contacteer de auteur voor toestemming tot opvoeren.

Vermeld hierbij door wie, waar en wanneer de opvoeringen zullen plaatsvinden.

Rudy Goes

Roomakkerwegel 8

9140 Tielrode

rudygoes@gmail.com

2. Wanneer u toestemming tot opvoeren krijgt, ontvangt u meteen ook een digitale versie van het toneelstuk. Het is dus niet nodig om een verplicht aantal tekstbrochures aan te kopen, u print zelf het gewenste aantal exemplaren.

Opgelet, de toestemming tot opvoeren is nog niet rechtsgeldig!

3. De definitieve en rechtsgeldige toestemming krijgt u van SABAM, na het tijdig indienen van uw aanvraag (min. 1 week vòòr opvoering). U vindt een eenvoudig aanvraagformulier op <http://www.opendoek.be/auteursrechten-aanvragen>

U kunt ook berekenen hoeveel de auteursrechten zullen bedragen, zie:

<https://www.sabam.be/sites/default/files/tnl202-100.pdf>

Dramatis Personae

Rodrigo Een Venetiaanse edelman

Jago Othello’s onderluitenant

Brabantio Venetiaanse senator en vader van Desdemona Othello Een Afrikaanse generaal in dienst van Venetië

Desdemona Dochter van Brabantio en vrouw van Othello

De Doge De hoogste bestuurder van Venetië

Cassio Othello’s luitenant

Montano Gouverneur van Cyprus

Emilia Vrouw van Jago

Bianca Een hoertje

Mevrouw Brabantio Vrouw van de doge en stiefmoeder van Desdemona

**Eerste bedrijf**

**eerste toneel**

*Venetië, een straat*

*(Jago en Rodrigo komen op, ze zijn zat)*

**RODRIGO**: Wablieft, en jij zegt me dat nu pas? Je stelt me teleur, Jago. Ik heb je altijd geld gegeven als je in nood zat, waar of niet? Waar of niet? En je vertelt me dat nu pas. Hij vertelt me dat nu pas.

**JAGO**: Verdomme toch, luister naar me. Denk je misschien dat ik zoiets gewild heb?

**RODRIGO**: Jij haatte die man toch?

**JAGO**: En of ik hem haat. Drie politiekers, en ‘k ga geen namen noemen, zijn hem persoonlijk gaan verzoeken mij te kiezen als zijn luitenant. En ik weet dat ik het waard ben, geef toe. Die titel is voor mij. Maar hij luistert niet eens naar ze, verwaand als hij is en verliefd op zijn eigen plannetjes.

“Ik heb mijn luitenant al zelf gekozen” zei hij. En wat voor een. Een boekenworm, Michael Cassio uit Firenze. Een vent die voor een vrouw zijn ziel verkoopt en evenveel van ‘t leger afweet als een ouwe vrijster. Boekentheorie!!!

Al zijn krijgskunst is gezwets. maar hij is gekozen. En ik, die bewezen heb wat ik kan, op Rhodos, op Cyprus, ik blijf gewoon ‘onderluitenant’.

**RODRIGO**: En je blijft voor hem werken?

**JAGO**: O, wees gerust vriend, ik werk alleen voor mijn eigen profijt bij hem.

Er zijn mensen die onder het masker van de trouw alleen zichzelf dienen. Zo een hebben ze van mij nu ook gemaakt. Rodrigo, my friend, denk eraan, ik ben niet wat ik ben.

**RODRIGO**: Die gorilla wordt stinkend rijk als het hem lukt.

**JAGO**: Haar vader, maak hem wakker, vlug. Vergal zijn rust, schreeuw luid zijn schande, maak haar familie woest.

**RODRIGO**: Hallo, Brabantio! Signore Brabantio! Hé!

**JAGO**: Word wakker Brabantio! Dieven, dieven, dieven! Let op uw huis, uw dochter en uw geld! Die-ie-ieven !!!

*(Brabantio verschijnt aan het raam)*

**BRABANTIO**: Zeg zal ‘t gaan ja, wat is er?

**RODRIGO**: Signore, is iedereen veilig thuis?

**JAGO**: En zijn de deuren dicht?

**BRABANTIO**: Vanwaar al die vragen?

**JAGO**: U bent beroofd, verdomme. Doe uw kleren aan want uw halve ziel is weg, uw hart gebroken. Op dit moment bespringt een oude zwarte ram uw sneeuwwit schaap. Sta op, anders maakt de duivel een grootvader van u.

**BRABANTIO**: Zal ‘t gaan ja. Gij daar, zijt gij niet Rodrigo?

**RODRIGO**: Ja, signore.

**BRABANTIO**: ‘k Heb u verboden om hier nog rond te hangen. Ge hebt mij luid en duidelijk horen zeggen “Ge krijgt mijn dochter niet.” En nu komt ge hier strontzat mijn rust verstoren.

**RODRIGO**: Maar, mijnheer...

**BRABANTIO**: Ik zal u één ding zeggen, mijnheer Rodrigo, mijn rang en mijn woede zullen u dit grapje niet rap doen vergeten.

**RODRIGO**: Maar dit is geen grapje mijnheer Brabantio.

**JAGO**: Terwijl wij u een dienst komen bewijzen en u ons voor uitschot houdt, wordt uw dochter gedekt door een Barbaarse hengst. Uw kleinkinderen zullen naar u hinniken en uw nageslacht zal uit renpaarden bestaan.

**BRABANTIO**: Wie zijt gij, vuilbek?

**JAGO**: Iemand die u komt vertellen, signore, dat uw dochter en de neger nu op dit ogenblik het beest met de twee ruggen maken.

**BRABANTIO**: Gij zijt een schurk.

**JAGO**: En u bent een senator.

**BRABANTIO**: Daar zult ge voor boeten, en u ken ik Rodrigo.

**RODRIGO**: Ik wil voor alles boeten, maar wilt u dat uw mooie dochter zich in ‘t midden van de nacht weg laat voeren naar een geile neger? Als u dat goedvindt, dan hebben wij u schadelijk gekrenkt, maar weet u ‘t niet, dan zegt mijn eergevoel mij dat u ons ten onrechte uitscheldt. Ik herhaal het: uw dochter heeft haar geest en schoonheid geschonken aan een berooide vreemdeling. Ga in haar kamer kijken, en als ze er is, laat dan de strengste wetten op mij los.

**BRABANTIO**: Wacht hier, ik ga kijken. Desdemona!!! *(af)*

**JAGO**: Tot later, ik moet weg, als ik hier blijf moet ik tegen de neger getuigen en dat zou mij mijn job kunnen kosten. De raad zal hem hiervoor wel berispen, maar ze kunnen hem nu niet ontslaan omdat er niemand anders is van zijn kaliber om in Cyprus te gaan vechten. Ho, ik haat die vent, maar ik zal hem vriendschap tonen. Wil je hem vinden, hotel ‘De Boogschutter’, ik zal bij hem zijn. Ciao, my friend.

*(Brabantio komt op in ochtendjas, gevolgd door zijn mevrouw met zaklampen)*

**BRABANTIO**: ‘t Is waar Rodrigo, ze is weg. God, mijn leven is kapot. Waar zag je haar? En met de neger? Wie wil er nog vader zijn? Hoe wist je dat zij het was? En zei ze niets? Hier met die lampen. Wek heel de familie! Denk je dat ze getrouwd zijn?

**RODRIGO**: Ja, ik denk van wel.

**BRABANTIO**: O God, hoe is ze ontsnapt? O, Rodrigo, had jij haar maar!

**RODRIGO**: Ja Signore.

**BRABANTIO**: *(tot zijn vrouw)* Jij die kant uit.

En weet je ook waar we haar kunnen betrappen met die neger?

**RODRIGO**: Ik kom hen wel op ‘t spoor, als u dat wenst.

**BRABANTIO**: Ja, ja. Leid ons. Ik vraag al mijn vrienden om hulp, bij velen is mijn wens bevel. Breng wapens! En verwittig de rijkswacht, de stafchef van het leger. Rodrigo, kom, je moeite wordt beloond.

*(Allen af)*

**Tweede toneel**

*Voor hotel ‘De Boogschutter’*

*(Othello en Jago komen op)*

**JAGO**: *(tot Othello, over Brabantio)* Tijdens de oorlog heb ik mensen gedood, geen probleem, maar zomaar koelbloedig iemand doden, neen. ‘k Zou beter wat meer woede in me hebben. Wel tien, twaalf keer wou ik een kogel door zijn kop jagen.

**OTHELLO**: ‘t Is goed dat je ‘t niet gedaan hebt.

**JAGO**: Ja, maar zijn gezwets over u kwetste mij zo erg dat ik mij maar nauwelijks kon inhouden. Bent u nu echt getrouwd? Want u weet toch ook dat de doge dubbel zo veel macht heeft als gelijk wie. Hij zal u laten scheiden.

**OTHELLO**: Laat hem maar doen. De klachten wegen niet op tegen hetgeen de stad aan mij te danken heeft. Jago, geloof me, als ik niet echt van Desdemona hield, dan zou ik me mijn vrij en avontuurlijk leven niet laten afpakken, voor geen geld ter wereld. Wat zijn al die lampen daar?

**JAGO**: ‘t Is haar vader. Je zou best naar binnen gaan.

**OTHELLO**: Waarom? Mijn gerust geweten rechtvaardigt mij.

*(Cassio op)*

**CASSIO**: Generaal, de Doge groet u en eist dat u zich onmiddellijk naar het raadhuis begeeft.

**OTHELLO**: Wat is de reden, denk je?

**CASSIO**: Nieuws uit Cyprus, vermoed ik. Het moet allemaal vlug gaan.

*(Othello af)*

Jago, wat doe jij hier?

**JAGO:**Othello heeft vannacht een landschip geënterd, als zijn buit goedgekeurd wordt, is hij binnen.

**CASSIO**: Ik snap het niet.

**JAGO**: Hij is getrouwd.

**CASSIO**: Met wie?

**JAGO**: Wel met... *(Othello op)* Na U generaal.

**OTHELLO**: Kom, we moeten gaan.

**CASSIO**: Kijk daar zijn nog mensen die u zoeken.

**JAGO**: Het is Brabantio, generaal, pas op.

**RODRIGO**: Daar is de neger, signore.

**BRABANTIO**: Sla hem neer.

*(Aan beide zijden worden de vuisten gebald, Brabantio haalt een revolver boven)*

**JAGO**: Rodrigo? Kom , ik ben je man.

*(Brabantio schiet, zijn revolver ketst)*

**OTHELLO:** Steek dat wapen weg, voor de dauw het doet roesten. Signore, ik heb meer ontzag voor uw leeftijd dan voor uw wapen.

**BRABANTIO**: Gemene schurk, waar is mijn dochter? Dat kind zomaar ontvoeren, tot spot van iedereen. Het meisje was zo gelukkig. Gij hebt haar geest verdoofd, met zwarte kunst, met drugs. Grijp hem, en als hij weerstand biedt, doodt hem dan.

**OTHELLO**: Weg die handen, zowel mijn mannen als de andere. Waar wilt u dat ik naartoe ga om mij tegen uw aanklacht te verdedigen?

**BRABANTIO**: Naar de gevangenis, totdat ge wordt terechtgesteld.

**OTHELLO**: Stel dat ik gehoorzaam, zou het de doge een genoegen doen?

Cassio is hier om me bij hem te brengen voor een zaak van ‘t allerhoogste staatsbelang.

**CASSIO**: ‘t Is waar signore, en u moet ook komen .

**BRABANTIO**: Wat, de doge houdt raad, midden in de nacht? Breng ons daarheen, mijn zaak is dringender. Als men zulke daden ongestraft laat, grijpen de vreemdelingen hier straks de macht.

*(allen af)*

**Derde toneel**

*(De raadzaal, de doge is druk in de weer met papieren, Brabantio met zijn vrouw, Othello, Jago, Rodrigo en Cassio op)*

**DOGE**: Othello, je moet onmiddellijk het strijdperk in tegen de Turken.

*(tot Brabantio)*  Excuseer, ik zag u niet, welkom signore.

**BRABANTIO**: Hoogheid, vergeeft u mij, ik ben niet in staat te handelen voor het algemeen belang, want mijn eigen hartzeer dringt zich zo overweldigend aan mij op, dat het alle andere zorgen overspoelt.

**DOGE**: Wat is er dan?

**BRABANTIO**: Mijn dochter, o mijn dochter!

**DOGE**: Dood?

**BRABANTIO**: Voor mij wel, ja. Zij is ontvoerd, misleid, vergiftigd door toverij.

**DOGE**: Wie het ook mag zijn die u dit aandeed, u mag er op rekenen dat ik de bloedige wet zal toepassen in de meest strikte zin, al was het voor mijn eigen zoon. Wie is het?

**BRABANTIO**: Ik dank u nederig, hoogheid. Hier staat hij, deze neger, die hier moest verschijnen om redenen van staatsbelang.

**DOGE**: Othello? Wat hebt u hierop te zeggen?

**BRABANTIO**: Hij? Niets, want het is waar.

**OTHELLO**: Weledele heren, dat ik Brabantio’s dochter heb geschaakt is waar. Dat ik met haar getrouwd ben, is waar. Maar sta mij toe u openhartig te vertellen met welke dranken, kruiden, bezweringen en toverkunsten ik Desdemona won.

**DOGE**: Vertel het ons, Othello.

**OTHELLO**: Haar vader had mij graag, hij nodigde mij vaak bij hem thuis uit, en drong er dan op aan dat ik over mijn avonturen zou vertellen: slagen, belegeringen, alles. En dat deed ik. Ik vertelde hem over gruwelijke rampen, gevaren op zee, over hoe ik op een vreselijke manier ben gevangen genomen, als slaaf verkocht en ontsnapt. Ik beschreef hem diepe grotten, barre woestijnen, afgronden, rotsen, bergen tot de hemel, kannibalen die elkaar opeten. Desdemona kon tussen haar huishoudelijk werk door maar nu en dan iets van mijn verhalen opvangen, maar als we alleen waren vroeg ze me helemaal uit. Ik deed het graag. En als ik vertelde van mijn onmenselijke jeugd, bemerkte ik soms tranen in haar ogen. Na mijn laatste woorden beloonde ze me met een wereld van zuchten, en ze zei dat het allemaal zo vreemd was, zo aangrijpend..

Ze dankte mij en zei: “Hebt u een vriend die mijn liefde wil winnen, leer hem dan uw verhaal vertellen.” De rest gebeurde spontaan en in stilte.

**DOGE**: Ja, ik denk dat je met dit verhaal ook mijn dochter zou veroveren.

Waarde Brabantio, hoe raar het ook gegaan is, neem het aan.

**BRABANTIO**: Hoogheid, ik wil eerst haar versie horen.

**DESDEMONA**: Papa, ik dank mijn leven en mijn vorming aan jou, maar dit is mijn man. Toen mama jou verkoos boven haar vader, had ze veel bewondering voor je. Die bewondering heb ik nu voor mijn man.

**BRABANTIO**: Allé, dan heb ik niets gezegd, word gelukkig, mijn kind. Kom bij me, neger.

Hoogheid, en nu de staatsbelangen.

**DOGE**: De Turk koerst met een machtige vloot naar Cyprus. Othello, jij kent beter dan wie ook de sterkte van het eiland, jij moet deze veldtocht leiden. De zaak dringt, je moet vannacht nog weg. En Othello, ik wil niet dat je jong geluk hierdoor overschaduwd wordt, laat hier een officier achter, je vrouw kan met hem nareizen.

**OTHELLO**: Mijn onderluitenant, als u ‘t goedvindt. Hij is een man van eer.

**DOGE**: Zoals u wilt. Goedenacht iedereen.

**BRABANTIO**: Let goed op haar, neger. Ze heeft mij eens bedrogen, ze kan ‘t ook met jou doen. Hou haar goed in ‘t oog!

**OTHELLO**: Mijn leven voor haar trouw! *(Doge, Brabantio en gevolg af)*

M’n goede Jago, ik vertrouw jou Desdemona toe, Vraag aan je vrouw of ze haar wil vergezellen, en breng haar na zodra je kunt.

Kom, Desdemona, we hebben maar een uurtje meer...

*(Othello en Desdemona af)*

**RODRIGO**: Jago!

**JAGO**: Wat is er, my friend?

**RODRIGO**: Wat moet ik nu doen?

**JAGO**: Naar bed gaan en slapen.

**RODRIGO**: Ik ga me verdrinken!

**JAGO**: Als je dat doet spreek ik nooit meer tegen je. Je bent een grote, stomme dwaas!

**RODRIGO**: Blijven leven is dwaas als het alleen maar een kwelling is.

**JAGO**: Je verdrinken omdat je verliefd bent op die trut?

**RODRIGO**: Wat moet ik doen? Ik geef toe dat het stom is om zo verliefd te zijn, maar ik heb de kracht niet om er iets aan te doen.

**JAGO**: Kracht? Bullshit! Wij beslissen zelf hoe we zijn. Kom, wees een man! Je verdrinken. Ik ben je vriend en ik kan je niet beter helpen dan nu. Verzamel al je geld, en trek mee naar de oorlog. Plak een baard op. Steek al je geld op zak. Moren zijn wispelturig, binnen de week is zijn vlam gedoofd. Maar pak al je geld mee. Een verfijnde Venetiaanse dame houdt het niet lang uit bij een wilde neger. Weldra zoekt ze troost bij een verfijnde Venetiaanse heer. Het is beter je te laten ophangen nadat je haar hebt gehad, dan je te verdrinken voor je haar hebt aangeraakt.

**RODRIGO**: Als ik het er op waag, zul je me dan helpen?

**JAGO**: Je kunt op me rekenen. Ik heb het je al gezegd en ik zeg het nog eens en nog eens: ik haat de neger. Ik haat hem uit de grond van mijn hart. En jij ook. Waar of niet? Waar of niet? Laat ons samen wraak nemen. Als jij hem horens kunt opzetten heb jij ‘t genot en ik ‘t plezier. Vooruit, raap al je geld samen, tot morgen.

**RODRIGO**: Ja.

**JAGO**: O ja, Rodrigo, niet verzuipen hé.

**RODRIGO**: Ik ben van gedacht veranderd.

**JAGO**: OK, my friend. En vergeet je geld niet.

**RODRIGO**: Ciao.

**JAGO**: Voilá, de één zijn onnozelheid is de ander zijn winst.

Nu serieus. Hoe kan ik mij op de neger wreken EN de post van luitenant veroveren, in één beweging?

Cassio is knap, en het is algemeen geweten dat zijn stem vrouwenharten bekoort. Dus ook die van Desdemona. Maar natuurlijk! Geniaal, briljant, vernuftig, subliem, al zeg ik het zelf!

**Tweede bedrijf**

**Eerste toneel**

*Een havenstad op Cyprus. Op de kade. Storm.*

*(Montana en Cassio op)*

**MONTANO**: En heeft hij een goed schip?

**CASSIO**: Jawel signore Monano, en een ervaren kapitein. We zijn door de storm uiteen gedreven, ik dacht dat hij hier al zou zijn.

**MONTANO**: Het stormweer heeft de Turken zo getroffen dat de meeste van hun schepen gezonken zijn.

**CASSIO**: Wat? Is dat waar?

**MONTANO**: Ja, de oorlog was al gedaan voor hij begonnen was.

*(Desdemona, Emilia, Jago en Rodrigo op)*

**CASSIO**: Welkom op Cyprus dames.

**DESDEMONA**: Dank u Cassio. Heb je al nieuws van mijn man?

**CASSIO**: Ik weet alleen dat hij het goed stelt en in aantocht is.

**DESDEMONA**: Toch ben ik bang.

*(tamtamgeroffel)*

**MONTANO**: Tamtamgeroffel. Othello is in aantocht. Ik ga ze ontvangen. *(af)*

**CASSIO**: Nu moet je niet meer ongerust zijn, je hoorde al zijn stem. Welkom, onderluitenant.

*(tegen Emilia)* Welkom, mevrouw. *(hij kust haar)* Jago, kijk niet zo bedenkelijk.

**JAGO**: Als ze jou evenveel geeft van haar lippen als ze mij geeft met haar tong, dan heb je niets tekort.

**DESDEMONA**: En ze zegt nooit iets.

**JAGO**: Nee, vooral niet als ik probeer te slapen. Maar voor u zal ze haar tong nog een beetje onder kontrole houden en in gedachten knorren.

**EMILIA**: Je hebt geen reden om zo te spreken.

**JAGO**: Kom, kom, buitenshuis zijn jullie beeldjes, maar thuis grote tetteraars. *tegen Cassio)* Heilig als ze iemand beledigen, maar duivels als ze zelf beledigd worden.

*(tegen Emilia)* Huishoudwerk valt jullie zwaar, maar bedwerk licht, hé.

**DESDEMONA**: Schaam je, kwaadspreker!

**JAGO**: Ik mag een Turk worden als het niet waar is. Een vrouw verspilt de hele dag haar tijd, en in bed komt ze in vorm.

**EMILIA**: Ja, komplimentjes moet ik van jou niet verwachten.

**JAGO**: Nee, liever niet.

**DESDEMONA**: En ik?

**JAGO**: Lieve mevrouw, vraag dat niet aan mij. Bekritiseren is mijn leven.

**DESDEMONA**: Probeer het.

**JAGO**: Ik denk na, maar het komt er zo moeilijk uit. ‘t Blijft precies plakken aan mijn gehemelte. Wacht, hier komt er iets los: als een vrouw schoonheid kan kombineren met intelligentie, dan heeft het ene altijd voordeel van het andere.

**DESDEMONA**: Mmmm, maar als zij intelligent is en lelijk?

**JAGO**: Een lelijke, die haar intelligentie goed gebruikt kan aan een knappe man geraken.

**DESDEMONA**: OK, en als ze mooi is en dom?

**JAGO**: Niet intelligentie, maar schoonheid maakt de mannen blind. Haar eigen domheid helpt haar wel aan een kind.

**DESDEMONA**: Achterlijke cafépraat, wat krijgt dan een vrouw die lelijk en dom is?

**JAGO**: Slim of dom, mooi of lelijk, ze blijft een vrouw.

**DESDEMONA**: Ho, jij weet er niet veel van af. Wat zeg je dan van een werkelijk voorbeeldige vrouw?

**JAGO**: Een vrouw die mooi is en niet ijdel,

die goed kan spreken, zonder veel kabaal,

die goed in ‘t geld zit, maar zich sober kleedt,

die kan verleiden, zonder over de schreef te gaan,

die nooit de zalmstaart van haar man voor een vlugge schelviskop zou ruilen,

die kan denken, maar het niet toont,

die aanbidders wel ziet komen, maar niet kijkt.

Als zo’n vrouw zou bestaan is ze goed om...

**DESDEMONA**: Om wat?

**JAGO**: Om luiers te verschonen.

**DESDEMONA**: Oh, wat een zwak einde. Laat je door hem niets wijsmaken, Emilia, al is hij je man. Wat zeg jij er van, Cassio?

**CASSIO**: Hij windt er geen doekjes om, mevrouw.

*(Cassio neemt haar bij de hand, kust een paar maal haar hand, iedereen heeft het opgemerkt)*

U moet hem zien als een soldaat, niet als een geletterde man.

*(Othello op)*

**OTHELLO**: Hoe is het met mijn vrienden hier? Je hebt het nieuws al gehoord? De oorlog is gedaan, de Turk verdronken, en wij zijn pas getrouwd. Feest. Kom, Desdemona, we moeten iets vieren?

*(Allen af behalve Jago en Rodrigo)*

**JAGO**: Luister, Rodrigo, de luitenant heeft vannacht de wacht, maar eerst moet ik je vertellen dat Desdemona tot over haar oren verliefd is op hem.

**RODRIGO**: Op Cassio, dat kan niet.

**JAGO**: Stil, en luister naar me. Je weet dat ze verliefd geworden is op de mooie leugens van de neger, dat blijft niet lang duren, het oog wil ook wat. Na één dag is ze al beugekeken op de lelijke smoel van die gorilla. Dat was toch te voorspellen. Hoe zou je zelf zijn? Stel dat jij zo’n wulps groentje was als Desdemona, wie zou jij dan kiezen? Een wilde boer als Othello of een knappe jongeheer als Cassio?

**RODRIGO**: Dat kan ik niet geloven, ze is van nature door en door kuis.

**JAGO**: Kuis? Mijn kloten! Als ze kuis was, zou ze nooit begonnen zijn met de neger.

Kuis? Heb je niet gezien hoe ze zijn hand streelde?

**RODRIGO**: Ja, maar dat was gewoon uit beleefdheid.

**JAGO**: Geilheid, ja. Een geniepig voorspel vol wellust en vuile gedachten. Hun lippen kwamen zo dicht bij elkaar dat hun adems elkaar omhelsden. Rodrigo, Na zo’n intieme inleiding volgt vlug de naakte afronding. Bah! Maar ik ga je helpen, my friend. Hou vannacht met ons de wacht. Zoek een gelegenheid om Cassio woedend te maken, spot met hem of zoiets. ‘t Is al genoeg als hij jou een klop geeft, ik doe de rest wel.

**RODRIGO**: Goed. *(af)*

**JAGO**: Stommeling! *(af)*

**Tweede toneel**

*Een zaal in de burcht*

*(Cassio staat op wacht, Jago komt op)*

**JAGO**: Sta je nu al op wacht, Cassio, ‘t is nog zo vroeg.

**CASSIO**: Othello wilde...

**JAGO**: ... van zijn Desdemona kunnen genieten. ‘t Zal hun eerste liefdesnacht worden. Hoe zou je zelf zijn?

**CASSIO**: *(knikt)* Een fantastische vrouw.

**JAGO**: En vurig.

**CASSIO**: Inderdaad, een charmante verschijning.

**JAGO**: En haar ogen, een pure uitdaging.

**CASSIO**: Ja, heel uitnodigend, maar toch ingetogen vind ik.

**JAGO**: En als ze spreekt, *(zucht)* een regelrecht liefdesaanzoek.

**CASSIO**: Ja, ze is werkelijk volmaakt.

**JAGO**: Dat ze er maar van profiteren. Kom luitenant, ik heb een fles Retsina bij, laat ons drinken op hun gezondheid.

**CASSIO**: Vanavond niet, Jago. Mijn hoofd kan niet zo goed tegen alkohol.

**JAGO**: Oh, maar dit is geen alkohol.

**CASSIO**: Ja, ik ken dat, ik heb al een glas gedronken, met veel water er bij en mijn hoofd draait al.

**JAGO**: Ach, het is feest vanavond. *(Montano op)*

**MONTANO**: De overwinning op de Turken aan het vieren, heren.

**CASSIO**: Nee, signore, de overwinning van onze generaal!

*(Jago begint een Italiaans lied te zingen, idereen zingt mee, er is veel plezier. Cassio drinkt veel. Daarna*

*zet hij een lied in)*

**MONTANO**: OK, vrienden, degenen die wacht lopen, op uw posten graag.

**CASSIO**: De plicht roept. Denk niet dat ik dronken ben, dit is mijn onderluitenant, mijn rechterhand, en dit is mijn linkerhand. Ik ben dus niet dronken, ik kan nog heel goed staan en lopen.

**MONTANO**: Is hij dikwijls zo?

**JAGO**: Oh, alleen maar voor hij gaat slapen. Zonder zijn dagelijkse portie doet hij geen oog dicht.

**MONTANO**: En weet Othello dat? *(Jago knikt neen)* Hij ziet waarschijnlijk alleen de goede kanten in Cassio? *(Jago knikt)* Jammer dat hij de post van plaatsvervanger aan zo’n zwakke persoonlijkheid geeft. ‘t Zou goed zijn als iemand de Neger hiervan op de hoogte stelde.

**JAGO**: Ik niet, ik ben een vriend van Cassio, en ik zou alles doen om hem van zijn ziekte te genezen.

*(Help geroep achter scène. Cassio komt op, hij achtervolgt Rodrigo)*

**CASSIO**: Stomkop! Jij smeerlap!

**MONTANO**: Wat is er luitenant?

**CASSIO**: Dat ventje gaat mij een beetje de les spellen. De schooier! Ik maak er ravioli van!

**RODRIGO**: Van mij?

**CASSIO**: Dat durft nog tegenspreken ook! *(slaat Rodrigo)*

**MONTANO**: Luitenant, asjeblieft hou op!

**CASSIO**: Laat me los, of ik sla op je gezicht!

**MONTANO**: Kom, je bent dronken!

**CASSIO**: Dronken? *(zij vechten)*

**JAGO**: *(tot Rodrigo)* Maak dat je wegkomt, jij, en sla alarm. *(Rodrigo af)*

Heren in godsnaam, luitenant! Nee, nee, stop dat!

Help! Ho! Signor Montano! Dat is pas van wacht zijn, zie.

*(Othello halfgekleed op)* Luitenant, beheers u, dit wordt nog uw ongeluk!

**OTHELLO**: Wat is dat hier?

**MONTANO**: Ik bloed, ik ben gekwetst!

**OTHELLO**: *(tegen Cassio)* Stop dat, of ik sla je neer!

**JAGO**: Luitenant, Signore Montano! Waar blijft jullie respect? Sta recht, het is de generaal die spreekt!

**OTHELLO**: Hoe is die ruzie ontstaan? Zijn wij dan Turken aan het worden? Jullie gedragen zich als wilden. Jago, je ziet er bleek van mijn jongen. Zeg op, wie begon dit?

**JAGO**: Ik weet het niet. Daarnet waren ze nog vrienden, en dan opeens... Ik kan niet zeggen wie begonnen is, generaal.

**OTHELLO**: Hoe kon je je zo laten gaan, Michael?

**CASSIO**: Vergeef me generaal, ik kan niet spreken.

**OTHELLO**: En jij, Montano, die door iedereen geprezen wordt voor zijn ernst en zachtheid?

**MONTANO**: Ik kan moeilijk spreken, Othello. Als je wordt aangevallen, is zelfverdediging dan een zonde? Jago zal het u wel vertellen.

**OTHELLO**: *(woedend)* Als ik nu niet onmiddellijk verneem wat hier gebeurd is, zullen er slachtoffers vallen. In een stad, waar het volk nog angstig en onzeker is, vecht men zijn persoonlijke ruzies uit, en dan nog ’s nachts, tijdens de wacht.

Jago, wie is begonnen?

**JAGO**: Och, moet dat echt, generaal? Ik zou nog liever mijn tong afbijten dan tegen mijn goede vriend Michael Cassio te getuigen. Hij kon het niet helpen, hij zat een man achterna en toen...

**OTHELLO**: Jago, ik weet dat je, door je trouw en vriendschap, Cassio’s gedrag wilt rechtvaardigen. Cassio, ik heb je graag, maar je kunt mijn luitenant niet meer zijn.

*(Desdemona komt op)*

Ik moet een voorbeeld stellen*.*

**DESDEMONA**: Wat gebeurt hier?

**OTHELLO**: Alles is in orde, schat. We kunnen weer naar bed.  *(Desdemona en Othello die Montano draagt af)*

**CASSIO**: Mijn goede naam, mijn goede naam, Jago, ik ben mijn goede naam kwijt.

**JAGO**: Wat is dat, een goede naam? Sommigen hebben een goede naam zonder dat ze ‘t waard zijn. En anderen verliezen dan weer onterecht hun goede naam.

De generaal heeft je ontslaan in een vlaag van woede. Bied je verontschuldigingen aan en hij vergeet de hele zaak.

**CASSIO**: Ik wil niet dat hij de zaak vergeet. Hij heeft gelijk, ik ben een onbezonnen zatlap van een officier. Opscheppen, vloeken, vechten, drinken!

**JAGO**: Je bent anders weer vlug nuchter, hoe doe je dat?

**CASSIO**: Ja, lach maar.

**JAGO**: Je weet toch dat ik je vriend ben, Michael?

**CASSIO**: Ja, Jago, ik weet het. Gelukkig.

**JAGO**: Michael, my friend, ik heb een idee. Vertel alles aan Desdemona, wees heel eerlijk en vraag haar om hulp. Zij zal wel zorgen dat je je plaats van luitenant terug krijgt. Zij is zo hulpvaardig, zo menslievend. Ik durf er om te wedden dat je vriendschap met Othello hechter zal worden dan tevoren.

**CASSIO**: Bedankt, Jago. Je helpt me echt. Het eerste wat ik morgen doe is met Desdemona spreken.

**JAGO**: Goedenacht, mijn vriend, ik moet op wacht.

**CASSIO**: Goedenacht, Jago. *(omhelst hem innig)*

**JAGO**: Wie beweert nu nog dat ik een schurk ben? *(Rodrigo op)*

**RODRIGO**: Mijn geld is op, ik heb vannacht kloppen gekregen, ik zal maar eens terugzwemmen naar Venetië zeker?

**JAGO**: Hoe arm de mens die geen geduld heeft. Ik werk met list man, niet met toverij. En voor listen heb je tijd nodig. Het gaat toch fantastisch! Jij krijgt een klein klopje van Cassio, en hij wordt ontslagen. Vooruit, ga slapen. Je hoort nog van me.

Ik ga mijn vrouwtje eens verwennen, want morgen moet ze bij Desdemona zijn om voor Cassio te pleiten.

*(Jago het Italiaanse liedje fluitend af)*

**Derde Bedrijf**

**Eerste Toneel**

*Voor de burcht*

*(Desdemona op met Cassio en Emilia)*

**DESDEMONA**: Je mag er op rekenen, mijn beste Cassio, dat ik alles zal doen wat in mijn macht ligt.

**EMILIA**: Ja, doe dat mevrouw, mijn man is er kapot van.

**DESDEMONA**: Cassio, geloof me, ik zorg ervoor dat jullie weer beste vrienden worden.

**CASSIO**: Mijn oprechte dank, mevrouw.

**DESDEMONA**: En ik sta er persoonlijk borg voor dat je je job weer terugkrijgt. Emilia is getuige. Geloof me, als ik iets begin, dan maak ik het af.

*(Othello en Jago op, diskussiërend over hun werk)*

**CASSIO**: Mevrouw, ik moet nu weg.

**DESDEMONA**: Nee, blijf, ik vraag het hem nu meteen.

**CASSIO**: Liever niet, mevrouw. *(Cassio af)*

**JAGO**: Dat bevalt me niet!

**OTHELLO**: Wat zeg je?

**JAGO**: Euh, niets generaal, ... en stel dat..., nee, ‘k weet het niet.

**OTHELLO**: Was dat niet Cassio, daar bij mijn vrouw?

**JAGO**: Cassio, generaal? Nee! Cassio zou toch niet zo stiekem van bij uw vrouw weg sluipen als hij u zag.

**OTHELLO**: En toch was hij het.

**DESDEMONA**: Dag mijn lieve man. Ik stond net met Cassio te praten. Hij verdient zo’n straf niet, en het was niet kwaad bedoeld. Hij heeft er zo’n spijt van. Spreek met hem, Othello.

**OTHELLO**: Nu niet Desdemona, later.

**DESDEMONA**: Wanneer later?

**OTHELLO**: Zo gauw als ‘t kan.

**DESDEMONA**: Vanavond, ik vraag hem om te komen eten.

**OTHELLO**: Nee, niet vanavond.

**DESDEMONA**: Morgenmiddag dan?

**OTHELLO**: Nee, ik eet met de officieren in de mess.

**DESDEMONA**: Goed, morgenavond dan. Of overmorgen, of de dag daarna. Maar zeker niet later. Hij heeft spijt, geloof me. Moest ik een vriend...

**OTHELLO**: ‘t Is goed Desdemona, hij mag komen wanneer hij wil. Waarom kan ik jou nooit iets weigeren? *(ze kussen, Desdemona en Emilia af)*

**JAGO**: Generaal, wist Cassio van uw liefde voor mevrouw, van in ‘t begin?

**OTHELLO**: Ja, waarom?

**JAGO**: Ah ja? Oh, alleen maar om te horen of het juist is wat ik dacht, niets ergers.

**OTHELLO**: En wat dacht je dan?

**JAGO**: Ik dacht dat hij mevrouw toen nog niet kende.

**OTHELLO**: Ja, waarom? Is hij niet eerlijk?

**JAGO**: Eerlijk, generaal?

**OTHELLO**: Eerlijk? Ja, eerlijk.

**JAGO**: Voor zover ik weet.

**OTHELLO**: Jago, wat denk je nu weer?

**JAGO**: Wat ik nu weer denk?

**OTHELLO**: Wat ik nu weer denk? God, je lijkt mijn echo wel. Je bedoelt iets. Toen Cassio wegging zei je “Dat bevalt me niet.” En toen ik je vertelde dat hij van onze verhouding wist zei je “Oh, ja?”.

**JAGO**: Ik zei niet “Oh, ja”, generaal.

**OTHELLO**: Je zei wel “Oh, ja”.

**JAGO**: Ik zei niet “Oh, ja”, generaal, ik zei “Ah, ja.” Dat is een groot verschil.

**OTHELLO**: ‘t Is gelijk, wat bedoelde je daarmee?

**JAGO**: U weet dat ik uw vriend ben, generaal?

**OTHELLO**: Ja, Jago, en dat zal niet veranderen als je me zegt wat je te zeggen hebt.

**JAGO**: Ik heb niets te zeggen generaal, Cassio is een eerlijk man.

**OTHELLO**: Nee, nee, hier zit meer achter.

**JAGO**: Sorry, mijn achterdocht berust misschien op niets. Vergeet alles wat ik gezegd heb, generaal. Lekker weertje, hé?

**OTHELLO**: Verdomme, Jago, zeg wat je denkt, ik wil het weten!

**JAGO**: Een man die bedrogen wordt kan nog gelukkig zijn als hij zijn vrouw niet meer graag ziet. Maar een man die twijfelt over haar trouw en haar toch doodgraag ziet gaat kapot aan kwellingen.

**OTHELLO**: Wat? Waarom zeg je dat?

**JAGO**: *(bidt)*  Lieve God, wilt u alstublieft al mijn vrienden van jaloezie besparen.

**OTHELLO**: Ha, Jago, wat jij me daar allemaal influistert maakt me niet jaloers. Als men zegt dat mijn vrouw mooi is, intelligent, goed danst en mooi zingt, dan ben ik niet jaloers, integendeel. En daarbij, voor ik zou twijfelen wil ik bewijzen zien. En als ik die heb dan is op slag de liefde weg, en de jaloezie.

**JAGO**: Ho, nu voel ik mij opgelucht zie. Nu kan ik u alles openhartig vertellen.

Generaal, let op uw vrouw. Ik heb nog geen bewijzen, maar hou haar goed in ‘t oog als Cassio bij haar is. Kijk niet met jaloezie, maar wees ook niet blind. Bij ons, in Venetië, is het heel gewoon dat men geheime avontuurtjes beleeft. Het behoort tot onze kultuur.

**OTHELLO**: Wat zeg je?

**JAGO**: Toen ze met u trouwde, bedroog ze toch haar vader.

**OTHELLO**: Ja.

**JAGO**: Wat wilt u nog meer? De arme man dacht dat er zwarte kunst mee gemoeid was. Sorry, generaal, ik schaam me, het zijn mijn zaken niet, maar ik heb u zo graag.

**OTHELLO**: Oprecht bedankt Jago.

**JAGO**: Het heeft u een beetje getroffen zie ik?

**OTHELLO**: Nee, nee, helemaal niet, helemaal niet.

**JAGO**: Precies toch wel een beetje. U bent er van aangedaan.

**OTHELLO**: Niet erg, want ik geloof dat Desdemona trouw is.

**JAGO**: En laat ons geloven dat ze ‘t blijft.

**OTHELLO**: En toch, als je afwijkt van het normale...

**JAGO**: Dat is het hem juist. Als ik nog even mag. Kerels van eigen volk, van eigen kleur afwijzen, en tegen de wil van de natuur in... Bah, dat is pure wellust. En pas op, ik heb het daarom niet direkt op haar.

**OTHELLO**: ‘t Is goed, Jago, laat me nu eventjes alleen, en als je iets meer ontdekt, verwittig me dan. En vraag je vrouw of ze wil helpen kijken.

**JAGO**: *(terwijl hij weggaat)*  Jawel generaal, tot ziens.

**OTHELLO**: Godverdomme!!! Jago weet meer dan hij me vertelt.

**JAGO**: *(komt even terug op)*  O ja generaal, het zou goed zijn Cassio weer in dienst te nemen, maar aan de andere kant is het misschien interessant nog een beetje te wachten, zo kunt u zien hoe sterk uw vrouw hem terugwil. Laat dit rusten. De tijd brengt wel raad. Ciao, my friend. *(af)*

*(Othello denkt lang na, Desdemona en Emilia op)*

**DESDEMONA**: Othello, schat, je genodigden wachten op je om te eten.

**OTHELLO**: Sorry.

**DESDEMONA**: Wat is er? Voel je je niet goed?

**OTHELLO**: Een beetje koppijn, ‘t is al.

**DESDEMONA**: Je slaapt te weinig. Hier... *(ze haalt een zakdoek uit, maakt die nat en wil hem op zijn hoofd leggen.)*

**OTHELLO**: Laat maar!

*(hij slaat haar hand weg, ze wringt de zakdoek uit en wil hem weg stoppen, maar de zakdoek valt zonder dat ze het merkt)*

Kom, ik ga mee naar binnen.

*(Othello en Desdemona af. Emilia kijkt naar de zakdoek en raapt hem op. Jago komt op.)*

**JAGO**: Wat ik nog wilde zeggen, generaal... *(ziet Emilia)*  Wat doe jij hier?

**EMILIA**: Zaken.

**JAGO**: Zaken? Met wie?

**EMILIA**: Met jou.

**JAGO**: Ik heb één keer iets getekend met jou en dat was al te veel.

**EMILIA**: Zaag niet, ik heb hier iets voor jou. Wat geef je me voor die bewuste zakdoek?

**JAGO**: Welke zakdoek?

**EMILIA**: Die ik moest stelen voor je.

**JAGO**: Heb je hem? *(toont de zakdoek)*  Good girl. Geef maar.

**EMILIA**: Ik heb hem niet gestolen. Ze liet hem vallen. Wat ga je ermee doen?

**JAGO**: Dat zijn jouw zaken niet?

**EMILIA**: Als het niet belangrijk is, geef hem dan terug. Ze wordt gek als ze merkt dat ze hem kwijt is.

**JAGO**: Het IS belangrijk. Jij weet van niets. Maak dat je wegkomt. *(Emilia af, ze kruist Othello die op komt)*

**OTHELLO**: Ah! Mij ontrouw, mij!

**JAGO**: Probeer er niet aan te denken generaal.

**OTHELLO**: Ga weg jij! Ik sliep goed, at goed, had geen pijn en was vrolijk.

**JAGO**: Sorry.

**OTHELLO**: Nog liever zat heel Cyprus op haar, als ik het maar niet wist. Aaaaah.

Jij schurk, bewijs me dat ze een hoer is, zorg voor zichtbare bewijzen, of je zult wensen dat je nooit geboren bent.

**JAGO**: Is ‘t zo erg?

**OTHELLO**: Je belastert haar, en je martelt mij. Daar zul je voor boeten!

**JAGO**: Bent u een man? Hebt u gevoel, en verstand? Ontsla me dan. Hier zijn mijn strepen. *(scheurt ze af)*  Stank voor dank. Wees dan eens eerlijk. Dan word je gestraft. *(roept)*  Rotwereld!!! Hoor mij!!! Oprecht zijn is gevaarlijk!!!

Dank u voor de les, Othello. Ik wil voortaan geen vrienden meer, ze komen mij duur te staan.

**OTHELLO**: Nee, blijf. Je moet eerlijk zijn.

**JAGO**: Ik moet verstandig zijn, want met eerlijkheid raak ik alles kwijt.

**OTHELLO**: Och God. Ik denk dat ze trouw is en niet trouw, dat jij eerlijk bent en niet eerlijk. Ik wil bewijzen.

**JAGO**: U wil bewijzen? Maar hoe? Wilt u staan gluren als ze bezig zijn?

**OTHELLO**: Godverdomme, zwijg daarover!

**JAGO**: Generaal, wees er maar van overtuigd dat ze op hun hoede zijn voor de buitenwereld. Geen mens zal er ooit iets van merken. Luister, ik ben nu toch al zo dom geweest eerlijk te zijn, nu moet ik er mee doorgaan. Laatst sliep ik bij Cassio. Je weet dat er mensen zijn die in hun slaap heel hun leven vertellen, wel Cassio is er ook zo een. In zijn slaap hoorde ik hem zuchten: “Mijn lieve Desdemona, wees voorzichtig, dat onze liefde niet ontdekt wordt.” En toen pakte hij mijn hand vast en riep “Mijn bollekontje!” en kuste me zo hevig dat mijn lippen ervan verdoofd waren. Dan drukte hij zijn been tussen de mijne, kreunde en riep “Moest je nu wel met die Neger trouwen!”

**OTHELLO**: Bollekontje?

**JAGO**: Nu ja, ‘t was maar een droom. Maar zelfs dat is verdacht.

**OTHELLO**: Ik rijt haar aan stukken.

**JAGO**: Rustig, u hebt haar nog niets zien doen, ze kan nog kuis zijn. Maar als ik het me goed herinner heb ik haar ooit eens met een mooie geborduurde zakdoek in haar hand gezien.

**OTHELLO**: Ja, die kreeg ze van mij, mijn eerste kado voor haar.

**JAGO**: Oh, dat wist ik niet. Wel met zo’n zakdoek zag ik vandaag Cassio zijn zweet afvegen.

**OTHELLO**: Als het die is...

**JAGO**: Die, of een andere, ik zeg het maar.

**OTHELLO**: O, had die smeerlap maar 40.000 levens. Eén is te weinig voor mijn wraak. Jago, nu zie ik dat het waar is. Kijk, zo blaas ik mijn liefde de lucht in. Weg is ze. *(knielt)*  Bloed, Jago, bloed. Mijn borst, bevangen door addergif zet uit. Bij die marmeren hemel daar, en met alle eerbied voor een eed, zweer ik wraak.

**JAGO**: *(knielt ook)*  Sta nog niet op. Eeuwig licht daarboven. Luistert naar wat Jago u met zijn nietige keel en stembanden te verkondigen heeft. “Wat de gedupeerde Othello mij ook bevele, gehoorzaamheid weze mijn absolute taak, hoe bloedig ook.” *(zij staan op)*

**OTHELLO**: Bedankt mijn vriend. Binnen drie dagen wil ik van je horen dat Cassio niet meer leeft.

**JAGO**: OK, mijn vriend zal sterven, maar laat haar leven.

**OTHELLO**: Die loopse hoer? Kom mee, ik ga een plan opstellen om haar van kant te maken, de slet. Jij bent nu mijn luitenant.

**JAGO**: Tot ter dood, mijn generaal!

**Tweede toneel**

*(Desdemona en Emilia op, ze zoeken de zakdoek)*

**DESDEMONA**: Waar kan ik die zakdoek toch gelaten hebben. Jij hebt hem ook niet gezien, Emilia?

**EMILIA**: Nee mevrouw.

**DESDEMONA**: Geloof me, ik verloor nog liever mijn handtas met al mijn geld erin dan die zakdoek.

**EMILIA**: Zal hij niet achterdochtig worden?

**DESDEMONA**: Wie, Othello? De Afrikaanse zon heeft zulke grillen uit hem weggebrand. Als hij thuiskomt laat ik hem niet los totdat hij Cassio wil ontbieden. *(Othello komt binnen, Desdemona knipoogt naar Emilia)* Dag lieve schat, hoe gaat het?

**OTHELLO**: Goed, dank u, en met jou Desdemona?

**DESDEMONA**: Goed, Othello.

**OTHELLO**: Geef me je hand! Je hand is klam.

**DESDEMONA**: Ze is nog jong en heeft niet veel geleden.

**OTHELLO**: Klamme handen wijzen op lichtzinnigheid en vrijgevigheid.

Warm, warm en klam. Zo’n hand moet achter slot en grendel, vasten, bidden, veel afzien, want er woont hier een jonge, hete feeks, die voortdurend in opstand komt.

Het is een goede hand, zeer vrijgevig.

**DESDEMONA**: Da’s waar ja, want deze hand heeft je mijn hart geschonken.

**OTHELLO**: Een milde hand. Vroeger schonk het hart ons de hand, nu reikt men ons de hand, en het hart blijft vrij.

**DESDEMONA**: Waar heb je ‘t over? Zeg me liever hoe het met je belofte is.

**OTHELLO**: Welke belofte?

**DESDEMONA**: Ik heb Cassio laten roepen om met jou te praten.

**OTHELLO**: Ik heb last van een koppige verkoudheid, leen me je zakdoek.

**DESDEMONA**: Hier, mijn liefste. *(angstige blik naar Emilia)*

**OTHELLO**: Nee, de zakdoek die ík je gaf.

**DESDEMONA**: Die heb ik nu niet bij me.

**OTHELLO**: Oh nee?

**DESDEMONA**: Nee.

**OTHELLO**: Dat is niet goed. Die zakdoek kreeg mijn moeder van een Egyptische vrouw, een tovenares, die in het hart kon lezen van de mensen. Zolang mijn moeder hem bij zich hield zou zij begeerlijk blijven voor mijn vader, maar als zij hem verloor of wegschonk, zou hij haar verafschuwen en een andere vrouw zoeken.

Zij gaf mij deze zakdoek op haar sterfbed, als een geschenk voor mijn toekomstige bruid. Ik gaf hem aan jou, draag er zorg voor, en koester hem, als je kostbare ogen. Want als je hem kwijtraakt, of wegschenkt, dan zullen de rampen niet te overzien zijn.

**DESDEMONA**: Kan dat? Door een zakdoek?

**OTHELLO**: Dat kan zeker, het is een magische stof. Heilige rupsen sponnen de zijde, en de kleur is van mummiesap geperst uit maagdenharten.

**DESDEMONA**: Is dat waar?

**OTHELLO**: De zuivere waarheid, draag er dus goed zorg voor.

**DESDEMONA**: Ik wou dat ik die zakdoek nooit had gezien.

**OTHELLO**: Aha! Waarom?

**DESDEMONA**: Waarom snauw je zo?

**OTHELLO**: Is hij weg, verloren, waar is hij?

**DESDEMONA**: Nee, hij is niet weg. En als het wel zo was...

**OTHELLO**: Ah!

**DESDEMONA**: Ik zeg dat hij niet weg is!

**OTHELLO**: Haal hem dan, ik wil hem zien.

**DESDEMONA**: Ik kan hem halen, maar ik doe het niet. Je probeert mijn verzoek te ontwijken om Cassio terug in dienst te nemen.

**OTHELLO**: Haal die zakdoek, anders vrees ik...

**DESDEMONA**: Komaan, wees lief, zo’n bekwame luitenant vind je nooit meer.

**OTHELLO**: De zakdoek!

**DESDEMONA**: Nee, Cassio!

**OTHELLO**: De zakdoek!

**DESDEMONA**: Cassio! Die man zijn geluk hangt af van jouw vriendschap.

**OTHELLO**: De zakdoek!

**DESDEMONA**: Othello, je bent onrechtvaardig!

**OTHELLO**: Godverdomme! *(af))*

**EMILIA**: En hij is niet achterdochtig?

**DESDEMONA**: Zo heb ik hem nog nooit gezien.

**EMILIA**: Ach, mannen, zelfs na jaren ken je ze nog niet.

*(Cassio en Jago op)*

**JAGO**: *(tot Cassio)*  Vooruit, er op af.

**CASSIO**: Mevrouw, u bent echt mijn laatste hoop. Als u er niet in slaagt om de generaal van gedacht te doen veranderen, dan weet ik het niet meer.

**DESDEMONA**: Ach, Cassio, ik heb geprobeerd, maar mijn man is plots zo veranderd, ik herken hem bijna niet meer. Hoe meer ik voor jou pleit, hoe driftiger hij wordt.

**JAGO**: Driftig? De generaal?

**EMILIA**: Amaai, je had hem moeten zien.

**JAGO**: Dan moet er iets belangrijks zijn, Ik ga hem opzoeken.

**DESDEMONA**: Ja, doe dat, Jago. *(Jago af)*

Misschien slecht nieuws van de senaat, of een komplot dat hij heeft ontdekt. Zo zie je maar, Emilia, dat we vlug geneigd zijn om iemand ten onrechte te beschuldigen.

**EMILIA**: Ik hoop maar dat het een staatszaak is.

**DESDEMONA**: Kom, Emilia, we gaan ook naar hem toe. Cassio, blijf hier, als hij goed gezind is zal ik alles doen wat er in mijn macht ligt.

**CASSIO**: 1000 maal dank , mevrouw.

*(Desdemona en Emilia af, Bianca op, ze sluipt achter hem en bedekt zijn ogen met haar handen)*

**BIANCA**: Wie ben ik?

**CASSIO**: Euh, euh... Bianca!!! *(ze omhelzen elkaar onstuimig en kussen vurig)* Wat doe jij hier?

**BIANCA**: Mijn Cassiootje! Ik kon niet meer wachten. Je bent al een week weg, zeven dagen en nachten, 168 eenzame uren. Besef je wat dat is?

**CASSIO**: Het spijt me, lieveling. Ik heb een zware week achter de rug. Maar ik beloof je dat je het driedubbel van me terugkijgt. *(Ze springt in zijn armen. Hij haalt de zakdoek boven)*

Bianca, zou je dit kunnen naborduren voor me? Ik vond hem op mijn kamer en voor de eigenaar er om vraagt wil ik dat je hem namaakt. Ik vind hem mooi, jij niet?

**BIANCA**: Ja, hij is prachtig, maar jij ook... *(ze springt weer op hem)*

**CASSIO**: ‘t Is goed Bianca. Ga nu.

**BIANCA**: Waarom?

**CASSIO**: Ik wacht op de generaal en ik heb nu liever dat hij me niet ziet met een vrouw.

**BIANCA**: Je houdt niet meer van me. Je schaamt je voor me.

**CASSIO**: Maar neen. Hier *(hij kust haar vlug, maar zij blijft plakken, hij trekt haar weg)*

**BIANCA:** Bewijs het. *(ze maakt zijn broek open)*

**CASSIO**: Bianca, niet hier. *(ze trekt hem mee achter scene, beiden af)*

**Pauze**

**Vierde bedrijf**

**eerste toneel**

*‘s morgens vroeg, buiten*

*(Jago en Othello op, bokstraining)*

**JAGO**: ...en alle twee naakt in bed, maar heel onschuldig, zou je dat erg vinden?

**OTHELLO**: Onschuldig, Jago? Dat is jezelf bedriegen.

**JAGO**: Akkoord. Maar als ik mijn vrouw een zakdoek geef, dan is die van haar, dan doet zij daarmee wat zij wil.

**OTHELLO**: Er is nog iets waarmee ze doet wat ze wil. *(Jago lacht)*  Haar eer.

**JAGO**: Eer kun je niet zien. Men eert dikwijls mensen die geen eer meer hebben.  
Maar die zakdoek...

**OTHELLO**: Wil je nu stoppen over die zakdoek?

**JAGO**: Ja goed, maar dan moet u ook beseffen dat ik er niet bij was toen ze u bedroog, en dat ik hem niet heb horen zeggen...

**OTHELLO**: Heeft hij iets gezegd?

**JAGO**: Ja, maar ...

**OTHELLO**: Wat zei hij?

**JAGO**: Dat hij bij haar... ik weet het niet.

**OTHELLO**: Wat? Wat?

**JAGO**: Lag.

**OTHELLO**: Bij haar?

**JAGO**: Bij haar, op haar, zoals u wilt.

**OTHELLO**: *(roept)*  Bij haar, op haar, walgelijk. Afschuwelijk. *(Jago geeft hem een klop)*  Aah! *(Jago geeft hem een zakdoek)*  Jago, jij spot met mij?

**JAGO**: Ik? Spotten? Nee, generaal. Maar ik wil dat u uw leed draagt als een man.

**OTHELLO**: Een man met horens is een beest.

**JAGO**: Dan lopen er heel wat beesten rond in onze steden. Miljoenen liggen ‘s nachts op een matras die ze, zonder het te weten, delen met een ander. *(kijkt op zijn horloge)*  Maar u zult niet onwetend blijven, generaal, het is tijd voor een oefening in geduld. Binnen 2 minuten staat Cassio hier. Verberg u daar achter die muur en zie met uw eigen ogen hoe elke trek van zijn gezicht gevuld is met spot en leedvermaak. Ik zal hem nog eens vragen waar, en hoe, en hoe lang, en hoe vaak hij het met uw vrouw doet. Maar bedwing uzelf, wees een man.

**OTHELLO**: ‘t Is goed, Jago. Ik zal mij beheersen. Maar mijn wraak zal des te bloediger zijn. *(Othello verstopt zich)*

*(Cassio op)*

**JAGO**: En hoe gaat het luitenant?

**CASSIO**: Nog slechter nu je me luitenant noemt.

**JAGO**: Wees gerust, je krijgt je titel terug. Maar je moet een beetje meer aandringen bij *(luider)*  Desdemona!

*(zachter)*  Was het Bianca, dan was je al generaal.

**CASSIO**: *(lacht)*  Ja, ocharme het meisje.

**JAGO**: *(luider)*  Ik heb nog nooit een vrouw gezien die zo verliefd was.

**CASSIO**: Ja, ze heeft het goed te pakken, geloof ik.

**JAGO**: *(stiller)*  Weet je dat ze overal rondvertelt dat jullie gaan trouwen?

**CASSIO**: Hahaha! Ik, trouwen met een hoer? Komaan, een beetje meer respekt voor me a.u.b. Trouwen, hahaha...

**JAGO**: Ze is anders wel een lekker vrouwtje.

**CASSIO**: Ja, dat wel. Gisteren stond ik hier te wachten op Desdemona...

**JAGO**: Wablieft?

**CASSIO**: *(luider, Jago doet teken naar Othello dat hij goed moet luisteren en kijken)*  Dat ik hier gisteren stond te wachten op Desdemona...

**JAGO**: Ah. *(knipoogt naar Othello)*

**CASSIO**: Ze bespringt mij van achteren, kust mij onophoudelijk in mijn hals en op mijn mond. Ze roept “Cassiootje!!!”.

**JAGO**: Hohoho.

**CASSIO**: Wacht dat is nog niet alles. Ze bespringt mij de hele tijd als een hete hond...

**JAGO**: Een hot dog.

**CASSIO**: Ja! *(lacht onbedaarlijk)*   ...en dan begint ze mijn broeksriem los te peuteren. Ik zei nog “niet hier”, maar dan trok ze me mee daar achter *(waar Othello zit)*  en ja, daar was het volle gas. *(snuift luid)*  Daar is ze geloof ik, hoe lichter van zeden, hoe sterker geparfumeerd. *(Bianca op)*  Waarom loop je me zo achterna?

**BIANCA**: *(haalt de zakdoek boven)*  ‘k Heb eens nagedacht over dat karweitje. Je kunt hem zelf naborduren. In je kamer gevonden he? En je weet niet van wie hij is? Laat me niet lachen. Jij maar naaien en ik borduren zeker. Hier, geef hem aan dat hobbelpaard terug van wie je het gekregen hebt.

**CASSIO**: Maar, Bianca...

**BIANCA**: Als je wil mag je vanavond komen eten, wil je niet, dan maar een andere keer. Saluut! *(af)*

**JAGO**: Oh, ik weet van wie die zakdoek is. Geef maar , ik bezorg hem wel terug.

Vooruit, ga haar troosten en zeg haar dat je komt vanavond, en ik ook, ik moet eens met je praten.

**CASSIO**: Ja, kom ook. *(af)*

**OTHELLO**: *(op)*  Hoe zal ik hem vermoorden, Jago?

**JAGO**: Heb je gezien hoe hij lachte met zijn eigen uitspattingen?

En is deze zakdoek de uwe?

**OTHELLO**: Ik heb het bewijs, ik heb het bewijs, dank je Jago.

**JAGO**: Zo zie je maar hoeveel hij om je vrouw geeft. Zij schenkt hem die zakdoek en hij geeft ze weg aan die hoer.

**OTHELLO**: Negen jaar aan een stuk zou ik hem willen doodmartelen.

Zo’n mooie vrouw, zo’n stralende vrouw.

**JAGO**: Kom, kom, daar moet u niet aan denken.

**OTHELLO**: Je hebt gelijk, ze mag verrotten, vergaan. Mijn hart is een steen. Ik sla erop en mijn hand doet pijn.

**JAGO**: Het is gemeen van haar.

**OTHELLO**: Met MIJN luitenant dan nog.

**JAGO**: Nog gemener!

**OTHELLO**: Bezorg me vergif, Jago, vanavond nog.

**JAGO**: Doe het niet met vergif, wurg haar in het bed dat ze heeft besmeurd.

**OTHELLO**: Goed ja, dat bevalt me.

**JAGO**: En met Cassio reken ik zelf wel af, om middernacht.

**OTHELLO**: Fantastisch.

*(stemmen komen dichterbij, het zijn Mevrouw Brabantio, Desdemona en Emilia, Desdemona is triest)*

**MEVR. BRABANTIO**: Dag schoonzoon, dag Jago.

**JAGO**: Welkom op Cyprus, mevrouw Brabantio.

**MEVR. BRABANTIO**: De doge, de senaat en wijlen mijn man laten u groeten.

**JAGO**: Is signore Brabantio... ? *(doet teken met de vinger aan de keel)*

**MEVR. BRABANTIO**: *(tot Othello)*  Jullie huwelijk is zijn dood geweest. Hij is van verdriet gestorven. Maar ja, c’est la vie. *(haalt een brief uit haar gleufje en geeft die aan Othello, die opent en leest)*  Hoe gaat het met Luitenant Cassio?

**JAGO**: Hij leeft nog, mevrouw.

**DESDEMONA**: Ach, moeder, er is onenigheid ontstaan tussen mijn man en Cassio. Maar jij zult alles goed maken he?

**OTHELLO**: Wees daar maar niet zo zeker van.

**DESDEMONA**: Wat zeg je?

**OTHELLO**: *(leest)*  “Verzuim het niet, zodra u...”

**DESDEMONA**: Ik zou ze zo graag weer als vrienden zien, Cassio is echt een lieve man.

**OTHELLO**: Dat zal wel.

**DESDEMONA**: Wat? *(tot Jago)* Is hij boos?

**MEVR. BRABANTIO**: ‘t Zal de brief zijn. Othello moet terug naar Venetië en Cassio moet het bevel hier overnemen. Euh, ik heb de brief niet gelezen hoor.

**DESDEMONA**: Oh, maar dat is .nog beter!

**OTHELLO**: Serpent! *(hij slaat haar)*

**DESDEMONA**: Dat heb ik niet verdiend.

**MEVR. BRABANTIO**: Othello! Je gaat te ver! Niemand zal dat geloven in Venetië

**OTHELLO**: Huil maar! Dat kan je goed. Ja, knap gespeeld. Uit mijn ogen! *(Desdemona af)*

Cassio moet mij inderdaad vervangen, en u bent mijn gast. Bokken en apen! *(af, Mevr. Brabantio gelooft haar ogen niet)*

**JAGO**: Hij is nogal veranderd.

**MEVR. BRABANTIO**: Scheelt er iets met hem?

**JAGO**: Wat hij is, is hij. Het is niet aan mij om over de generaal te roddelen. *(Jago af, dan Mevr. Brabantio)*

**Tweede toneel**

*(Othello en Emilia op)*

**OTHELLO**: Je hebt dus niets gezien? En niets gehoord? Je hebt haar toch samen met Cassio gezien?

**EMILIA**: Ja, maar er was niets verkeerds.

**OTHELLO**: En ze stuurden je nooit eens weg?

**EMILIA**: Nee, nooit.

**OTHELLO**: Al was het maar eventjes, om een trui te halen, of zo?

**EMILIA**: Nee.

**OTHELLO**: Vreemd.

**EMILIA**: Ik zweer u dat ze trouw is. En als u er anders over denkt moet u daar dringend iets aan doen, het verziekt uw geest.

**OTHELLO**: Ga haar halen. *(Emilia af)*  Daar krijg je ook al geen woord uit. ‘t Zit in de familie.

*(Emilia en Desdemona op)*

**DESDEMONA**: Ik moest komen, Othello?

**OTHELLO**: Kom hier, mijn lief.

**DESDEMONA**: Wat wil je?

**OTHELLO**: Laat me in je ogen kijken. Toe, kijk me aan.

**DESDEMONA**: Je bent iets van plan.

**OTHELLO**: *(tegen Emilia)*  Wacht buiten jij, en hoest als er iemand afkomt. Vort, weg! *(Emilia af)*  Wat ben jij?

**DESDEMONA**: Je vrouw, Othello, je trouwe vrouw.

**OTHELLO**: Kun je dat zweren zonder te blozen?

**DESDEMONA**: WIE ben ik ontrouw? En MET wie? HOE ontrouw?

**OTHELLO**: Ah, Desdemona, Weg! Ga weg! Ga weg!

**DESDEMONA**: Je huilt. Waarom? Komt het door mij? Denk je dat mijn vader ons terugroept? Wel dan is hij mijn vader niet meer.

**OTHELLO**: Moest ik in armoede leven, gevangen zitten of ellende kennen, dan had ik nog een druppel geduld kunnen opbrengen, maar de hele wereld spot met mij. En dat kan ik ook nog dragen, goed, heel goed zelfs. Maar op de plaats waar ik mijn hart heb opgeborgen, daar waar ik moet leven, daar word ik verjaagd. Het is een moeras geworden, waarin stinkende padden paren en broeden! En mijn roze engelengeduld is op.

**DESDEMONA**: Othello, geloof me, ik ben je trouw.

**OTHELLO**: Jij onkruid. Je bloeit zo mooi, je geur is zo zoet dat al mijn zinnen pijn doen van begeerte. Ik wou dat je nooit geboren was.

**DESDEMONA**: Zeg me dan welke zonde ik onbewust begaan heb.

**OTHELLO**: Welke zonde? Welke zonde, vraag je me? Hoer! *(wil haar vermoorden)*

**DESDEMONA**: Nee, nee! *(Emilia op, hij laat haar vallen)*

**OTHELLO**: We hebben ons plezier gehad. Dit is voor je moeite. *(gooit Emilia en Desdemona een muntstuk toe)*

**EMILIA**: Wat heeft hij toch? Mevrouw, gaat het?

**DESDEMONA**: Ik ben half verdoofd.

**JAGO**: *(op, heeft Othello gezien)*  Wat is er gebeurd?

**DESDEMONA**: Jago, mijn vriend, wat moet ik doen om hem terug te winnen? Hij verwijt mij voor hoer.

**JAGO**: *(raapt ondertussen het muntstuk op en steekt het in zijn zak.)*  Wees gerust. ‘t Is maar een bui. Die brief van Venetië werkt hij uit op jou. Ga nu eten, ‘t komt allemaal in orde. *(Desdemona en Emilia af. Rodrigo op)*

Wie we daar hebben, Rodrigo, my friend.

**RODRIGO**: Jago, ik vind dat je mij niet eerlijk behandelt.

**JAGO**: Ah?

**RODRIGO**: Iedere keer scheep je mij af met een of ander smoesje. Ik krijg de indruk dat je mij tegenwerkt in plaats van te helpen en ik verdraag het niet langer. Vanaf nu laat ik me door jou niets meer wijsmaken.

**JAGO**: Luister, Rodrigo...

**RODRIGO**: Ik heb al teveel naar jou geluisterd.

**JAGO**: Dat kwetst me Rodrigo.

**RODRIGO**: Het is nochtans de waarheid. Ik heb er heel mijn vermogen aan verspild. Met de juwelen die ik je aan Desdemona liet bezorgen zou je een non kunnen verleiden. Je zei dat ze er iedere keer blij mee was en dat ze ernaar uitkijkt om met mij samen te zijn, maar er gebeurt niets.

**JAGO**: Goed, ga door, heel goed.

**RODRIGO**: Heel goed, ga door! Ik kan niet doorgaan, man. En het is helemaal niet goed. Ik begin te beseffen dat je mij iets gelapt hebt.

**JAGO**: Ongelooflijk.

**RODRIGO**: Ja, ongelooflijk. Ik ga zelf naar Desdemona. Als ze mijn juwelen wil teruggeven zal ik mij excuseren en de zaak vergeten. Maar doet ze dat niet dan zul jij je mogen verantwoorden.

**JAGO**: Goed gesproken.

**RODRIGO**: Ik meen het.!

**JAGO**: Jou noem ik pas een echte vent, Rodrigo. *(schudt hem de hand)*  Je stijgt in mijn achting. Ondanks die verwijten, verzeker ik je dat ik je steeds eerlijk verdedigd heb.

**RODRIGO**: Wel, ik heb er nog niets van gemerkt.

**JAGO**: Ik eigenlijk ook niet. Ik heb een voorstel Rodrigo. Als je morgennacht niet met Desdemona in je bed ligt, dan mag je mij een verrader noemen en me laten doden. Da’s straf he?

**RODRIGO**: Wat ga je dan doen?

**JAGO**: Er is een bevel uit Venetië gekomen. Cassio moet de plaats van Othello overnemen.

**RODRIGO**: Wat? Maar dan gaat Desdemona terug naar huis?

**JAGO**: Ja, naar Othello’s huis. In Afrika. Tenzij hij hier toevallig nog een tijdje moet blijven natuurlijk.

**RODRIGO**: Hoe bedoel je?

**JAGO**: Stel dat er iets gebeurt met Cassio.

**RODRIGO**: Wat zou er gebeuren?

**JAGO**: Jij kunt hem bijvoorbeeld de hersens inslaan.

**RODRIGO**: Wil je dat ik dat doe?

**JAGO**: Ja, als je op je rechten staat natuurlijk. Kijk, hij weet nog niets van zijn benoeming en vanavond eet hij bij een hoertje, ik zal daar ook zijn... *(ze gaan vertellend af)*  Tussen twaalf en één...

**Derde toneel**

*‘s avonds*

*(Othello, Desdemona, Emilia en Mevr. Brabantio op, ze hebben gegeten, ze doen hun jassen aan om weg te gaan)*

**MEVR. BRABANTIO**: Nee, nee, Othello, je moet geen moeite doen, ik vind het wel.

**OTHELLO**: Geen sprake van, ik breng u naar uw hotel.

**MEVR. BRABANTIO**: Allé, dan heb ik niets gezegd. Tot morgen meisje en nog eens bedankt.

**DESDEMONA**: Dag moeder, slaap wel.

**OTHELLO**: Desdemona, stuur je gezelschapsdame weg, ik ben zo weer terug.

**DESDEMONA**: *(lachend)*  Ja, Othello. *(Mevr. Brabantio en Othello af)*

**EMILIA**: Wat krijgen we nu? Mijnheer doet weer normaal.

**DESDEMONA**: *(ze ontkleedt zich en trekt een mooie nachtjapon aan, ze zingt ‘the willow song’, Emilia borstelt haar haren)*

Een arme ziel zat zuchtend onder een wilgeboom.

Zong wilge, wilge, wilge.

Met zijn hand op zijn hart en zijn hoofd op zijn knie.

O wilge, wilge, wilge, wilge

O wilge, wilge, wilge, wilge, wilt gij mijn troost zijn?

Mijn groene wilge, wilge, wilge, wilge.

Uw blaad’ren zullen mijn levenskrans zijn.

Hij zong een lied met zuchten en smart.

Zong wilge, wilge, wilge.

Nog liever was hij dood, geen pijn meer in’t hart.

O wilge, wilge, wilge, wilge

O wilge, wilge, wilge, wilge, wilt gij mijn troost zijn?

Mijn groene wilge, wilge, wilge, wilge.

Uw blaad’ren zullen mijn levenskrans zijn.

Oh Emilia, ik ben dol op hem, zelfs op zijn uitvallen en zijn brutaliteiten.

**EMILIA**: *(droogjes)*  Je stiefmoeder zag er goed uit.

**DESDEMONA**: Emilia, wees eerlijk, bestaan er vrouwen die hun man zo grof bedriegen.

**EMILIA**: Ze is precies al over het verlies van je vader heen.

**DESDEMONA**: Zou jij, in ruil voor de wereld, je man bedriegen?

**EMILIA**: Jij niet misschien?

**DESDEMONA**: Ik niet, nee.

**EMILIA**: De hele wereld, dat is groot, een mooie beloning voor een kleine zonde.

**DESDEMONA**: Nee, jij zou het ook niet doen.

**EMILIA**: Toch wel denk ik, één keer. Natuurlijk niet voor een ringetje of een kleedje, maar voor de hele wereld...? Wie zou haar man geen horens opzetten om van hem een koning te maken?

**DESDEMONA**: Ik denk niet dat er zulke vrouwen bestaan.

**EMILIA**: *(lacht)*  Als een vrouw zoiets doet is het de schuld van de man.

Mannen vergeten soms hun plichten en zaaien bij een ander wat ons toekomt.

En waarom? Uit lust? Uit begeerte? ‘t Zal wel zeker.

Zijn ze dan te zwak om te weerstaan? Waarschijnlijk wel.

Maar hebben wij dan geen begeerte, geen zwakheid, geen lust?

Mannen vergeten dat wij evengoed als zij kunnen zien en ruiken en proeven.

Wij kunnen heel lief zijn, maar genoeg is genoeg en als ze willen dat wij braaf zijn, dan moeten ze het zelf ook zijn.

**DESDEMONA**: Ga, nu Emilia. Slaap wel.

**Vijfde bedrijf**

**eerste toneel**

*Een straat, donker*

*(Jago en Rodrigo op)*

**JAGO**: Verberg je hierachter, hij kan elk ogenblik komen. Pak al maar je mes vast, en raak hem goed. Denk eraan, ‘t is alles of niets.

**RODRIGO**: Blijf bij me, stel dat het mislukt.

**JAGO**: Niet bang zijn, ik ben vlak bij je.

*(Cassio op)*

**RODRIGO**: *(fluistert)*  Hij is daar, ik hoor het aan zijn stap.

*(anngemoedigd door Jago valt hij aan, maar Cassio kan ontwijken. Cassio trekt ook zijn mes en steekt Rodrigo in de buik)*

**RODRIGO**: Aah, ik ben geraakt.

*(Jago valt Cassio van achteren aan, steekt hem in zijn been, en loopt snel af)*

**CASSIO**: Aah, mijn been, ik ben voorgoed verminkt. Help! Is daar iemand? Help!

**JAGO**: *(van achter scene)*  Wie is daar? Heeft er iemand hulp nodig?

**CASSIO**: Hier! Help me, ik bloed!

**JAGO**: Wie bent u?

**CASSIO**: Jago, ik ben overvallen door schurken. Help me!

**JAGO**: Ochot, luitenant, wie waren het?

**CASSIO**: Ik weet het niet, er ligt er hier nog een.

**JAGO**: Waar?

**RODRIGO**: *(kreunt)*  Hier, help mij eerst!

**JAGO**: Ciao my friend! *(hij doorsteekt Rodrigo)*  Van die zullen we geen last meer hebben.

**CASSIO**: Ooh, mijn been is eraf geloof ik. *(Jago verbindt het been met zijn hemd, Bianca op)*

**BIANCA**: Wat gebeurt er hier allemaal? Is daar iemand?

**JAGO**: Luitenant, het is de hoer. Volgens mij is ze betrokken bij die aanslag, het kan niet anders.

**BIANCA**: Cassio! O mijn Cassiootje!

*(Emilia op)*

**EMILIA**: Wat is er hier gebeurd? Jago, wat is er?

**JAGO**: Cassio werd in het donker overvallen, hij is zwaar gewond. Er is één dode, de anderen zijn ontsnapt.

**EMILIA**: God, Cassio toch niet.

**JAGO**: Emilia, vlug, ga de generaal en mevrouw vertellen wat er gebeurd is, ik kom zo. *(Jago kijkt ernstig, hij blaast.)*

**Tweede toneel**

*(Desdemona is in haar kamer, Othello op met een kaars of petroleumlamp, hij sluit de deur achter zich)*

**DESDEMONA**: Wie is daar? Othello?

**OTHELLO**: Ja, Desdemona.

**DESDEMONA**: Kom je naar bed, mijn schat?

**OTHELLO**: Waaraan denk je?

**DESDEMONA**: Ik denk... aan mijn liefde.

**OTHELLO**: Die liefde wordt je dood.

**DESDEMONA**: Dood, omdat ik iemand liefheb? Dat kan niet. Wat is er, je beeft zo.

**OTHELLO**: Zwijg!

**DESDEMONA**: Goed, ik zal zwijgen, maar wat heb je?

**OTHELLO**: De zakdoek van mijn moeder, je hebt hem aan Cassio gegeven.

**DESDEMONA**: Dat is niet waar.

**OTHELLO**: *(Othello traant)*  Je moet niet meer liegen, Desdemona, je gaat toch sterven. *(hij bindt haar vast)*

**DESDEMONA**: Sterven, nu?

**OTHELLO**: Ja, nu. Dus vertel de waarheid maar. En al blijf je ontkennen, de zekerheid die mij kapot maakt kun je niet wegnemen. Je moet sterven.

**DESDEMONA**: Ik heb je nooit iets misdaan, Othello, nooit van Cassio gehouden en hem nooit iets gegeven.

**OTHELLO**: Ik zag deze zakdoek in zijn hand. Desdemona, ik heb het zelf gezien, ontken het niet!

**DESDEMONA**: Dan moet hij hem gevonden hebben, ik heb hem nooit gegeven. Haal hem, laat hem de waarheid bekennen.

**OTHELLO**: Hij HEEFT bekend!

**DESDEMONA**: Maar wat dan?

**OTHELLO**: Dat hij jou gehad heeft!

**DESDEMONA**: Gehad? Hoe, in bed?

**OTHELLO**: Ja.

**DESDEMONA**: Zoiets kan hij niet zeggen!

**OTHELLO**: Nu niet meer nee. Daar heeft mijn trouwe Jago voor gezorgd.

**DESDEMONA**: Is Cassio dood?

**OTHELLO**: Slet! Je huilt om hem in mijn gezicht!

**DESDEMONA**: Verban me, Othello, maar dood me niet! *(hij grijpt haar)*

Aah, laat me vannacht nog leven Othello, dood me morgen!

**OTHELLO**: Het is te laat.Ik voel tranen, maar ‘t zijn wrede tranen, Desdemona. *(Hij doodt haar.)*

**EMILIA**:  *(roept van achter scene)* Generaal, generaal, doe open, vlug! Ik moet u spreken.

**OTHELLO**: Emilia, wacht, ik kom! *(Hij verstopt het lichaam van Desdemona en maakt dan de deur open)*  Wat is er?

**EMILIA**: Generaal, er is een moord gebeurd!

**OTHELLO**: Ah ja?

**EMILIA**: Cassio heeft een overvaller gedood.

**OTHELLO**: Cassio? En leeft hij zelf nog?

**EMILIA**: Ja, ja, maar hij is gewond. *(ziet Desdemona liggen)*  Wat is dat daar?

**OTHELLO**: Wat? Waar?

**EMILIA**: Oh, ‘t Is mevrouw. Desdemona, spreek, spreek! Ze is dood!

**OTHELLO**: Ja, en ik heb haar vermoord. Ze was een hoer.

**EMILIA**: En jij bent de duivel! Ze was zo trouw als wat.

**OTHELLO**: Cassio dekte haar. Denk je misschien dat ik zoiets zou doen als ik er niet 100% zeker van was? Vraag het maar aan je man.

**EMILIA**: Mijn man?

**OTHELLO**: Jouw man!

**EMILIA**: Dat zij u ontrouw was?

**OTHELLO**: Jawel, met Cassio.

**EMILIA**: Mijn man?

**OTHELLO**: Zeg, hoor je niet goed, je man ja. Mijn vriend, jouw man, Jago!

**EMILIA**: Dan liegt hij! Ze was veel te gek van haar Afrikaanse wildeman.

**OTHELLO**: Zwijg!

**EMILIA**: Ik kan meer pijn verdragen, veel meer pijn dan jij me kunt bezorgen. Ezel! Onnozelaar! Ik ben niet bang van je! *(Jago op)*  Jago, je komt net op tijd, hij wil jou laten opdraaien voor zijn moord op Desdemona. Heb jij hem gezegd dat zij met Cassio neukte?

**JAGO**: Ja, en hou nu je mond.

**EMILIA**: Ik hou mijn mond niet! Je hebt gelogen. Desdemona is dood! Hoor je, dood! Door jou.

**JAGO**: Je bent zot. Ga naar huis, voorruit!

**EMILIA**: Door jouw leugens werd Othello een moordenaar!

**JAGO**: Godverdomme, zwijg! *(Hij haalt een mes boven)*

**OTHELLO**: Je zou beter gaan, Emilia. Ik heb het bewijs. *(haalt de zakdoek boven)*  Ze had deze zakdoek, haar huwelijksgeschenk, aan Cassio gegeven.

**EMILIA**: Aan Cassio gegeven? Ik heb hem gevonden en hem aan Jago gegeven. Hij had me al een paar keer gevraagd om hem te stelen.

**JAGO**: Stuk drek, je liegt! *(Jago steekt Emilia in de rug en vlucht weg)*

**OTHELLO**: *(roept)*  ‘t Is niet waar, het kan niet waar zijn!

**EMILIA**: *(dodelijk getroffen)*  Werp je maar neer en brul maar. Je hebt de liefste onschuld vermoord die ooit geleefd heeft. *(ze sterft)*

**OTHELLO**: *(Othello strompelt naar Desdemona, haalt zijn revolver uit en zet die tegen zijn mond)*

Voor ik je doodde heb ik je gekust, nu vind ik in een kus mijn eigen dood. *(donker)*

**Einde**